

УДК 82-93
ББК 84-80
Л91

Wingbearer
Text copyright © 2022 by Marjorie Liu
Illustrations copyright © 2022 by Teny Issakhanian

Quill Tree Books is an imprint of HarperCollins Publishers.
HarperAlley is an imprint of HarperCollins Publishers.

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews. For information address HarperCollins Children's Books, a division of HarperCollins Publishers, 195 Broadway, New York, NY 10007.

www.harperalley.com

Перевод с английского *Т.В. Сурменко*

Лью, Марджори
Л91 Крылоносец / Марджори Лью ; иллюстрации Тэни Иссаханиан ; [перевод с английского Т.В. Сурменко]. — Москва : Эксмо, 2023. — 208 с. : ил. — (Приключения и тайны. Детские и подростковые комиксы).

ISBN 978-5-04-174461-8

Фантастическая история для детей и подростков о девочке по имени Зули, с самого рождения жившей на Великом древе, от автора бестселлеров New York Times!


Самыми близкими существами для Зули всегда были птицы и их души, но приходит время, когда их общему дому грозит серьезная опасность.

Зули предстоит выбраться во внешний мир вместе со своим другом — совой по имени Фроули, чтобы спасти души птиц и узнать тайны своего прошлого.

ISBN 978-5-04-174461-8


УДК 82-93
ББК 84-80

© Т.В. Сурменко, перевод, 2023
© ООО «Издательство «Эксмо», издание на русском языке, 2023



Мая... я посвящаю это тебе со всей моей любовью.
Пари вечно. — М.Л.

Моей любимой бабушке Арпеник Агаханян Чамрас,
армянской поэтессе и прекраснейшей из душ.
Твоё наследие любви и поддержка армянского народа
многим подарили крылья, без которых невозможно
взлететь. Я люблю тебя навеки,
моя «сирени медзмага джан». — Т.И.



Я НЕ ЗНАЮ, КАК ЭТО
НАЧАЛОСЬ. ЭТО ПРАВДА,
КЛЯНУСЬ!

КРЫЛАТЫЕ НАШЕПТАЛИ МНЕ, ЧТО
ПТИЦЫ ВСЕГДА БЫЛИ БЕССМЕРТНЫМИ И ЧТО
ИХ ДУШИ ЖИВУТ ВЕЧНО. КАЖДЫЙ РАЗ ОНИ
ВОЗВРАЩАЮТСЯ НА ЭТО ДЕРЕВО, ЧТОБЫ
ВОЗРОДИТЬСЯ, И Я СПРАШИВАЮ ИХ:
«А ГДЕ ЖЕ ОСТАЛЬНЫЕ?»

У НИХ НЕТ ОТВЕТА.

НО Я ДУМАЮ, ЧТО РАЗ УЖ У ПТИЦ ЕСТЬ
СВОЁ ДЕРЕВО, ТО И У ЛЮБЫХ ДРУГИХ СУЩЕСТВ
ДОЛЖНО БЫТЬ НЕЧТО ПОХОЖЕЕ. И ПОСЛЕ
СМЕРТИ ВСЕ МЫ ОТПРАВЛЯЕМСЯ В ТО МЕСТО,
ГДЕ ОБРЕТАЕМ ПОКОЙ, СЛОВНО ЭТИ ПТИЦЫ,
ЧТОБЫ ВОЗРОДИТЬСЯ С НОВЫМИ СИЛАМИ.

ЕСЛИ, КОНЕЧНО,
КТО-ТО ИЛИ ЧТО-ТО НЕ ВСТАНЕТ
У НАС НА ПУТИ.



А ЕЩЁ Я НИЧЕГО НЕ ЗНАЮ О СВОЁМ НАЧАЛЕ.

ЕЩЁ ШАЖОЧЕК, ЗУЛИ...
ТЫ ПОЧТИ ПОШЛА...

Я МНОГО НЕ ЗНАЮ.
НО Я ПЫТАЮСЬ ЭТО ИСПРАВИТЬ.
В ЭТОМ ПОМОГАЮТ ПРИКЛЮЧЕНИЯ.
ПРИКЛЮЧЕНИЯ ДЕЛАЮТ НАШ МИР
БОЛЬШЕ...

...КАК И НАШИ СЕРДЦА.

СЕРДЦА УМЕЮТ РАСТИ. МНЕ КАЖЕТСЯ,
СЕРДЦЕ МОГЛО БЫ ВЫРАСТИ ТАКИМ ЖЕ
БОЛЬШИМ, КАК ДЕРЕВО, БУДЬ ВОКРУГ
НЕГО БОЛЬШЕ МЕСТА.

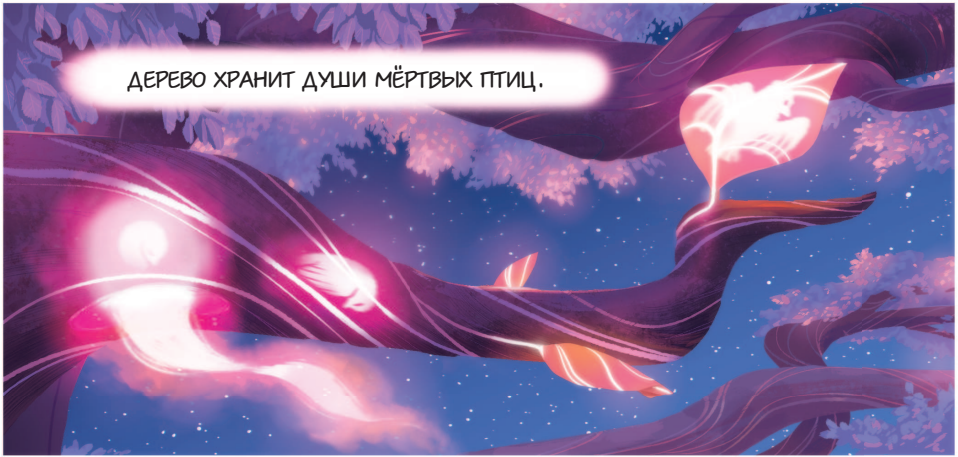
И ЭТО БЫЛО БЫ УЖАСНО
БОЛЬШОЕ СЕРДЦЕ.



ВИДИТЕ ЛИ, ДЕРЕВО — ЭТО НЕ СОВСЕМ ДЕРЕВО.

ЕГО КОРНИ УХОДЯТ ГЛУБОКО
ВНИЗ — В ПОЧВУ, СКВОЗЬ КАМЕНЬ,
ПРОНИКАЯ В ГОРЯЧИЕ СИЯЮЩИЕ
ВЕНЫ, ИСХОДЯЩИЕ ИЗ САМОГО
СЕРДЦА МИРА.

ДЕРЕВО — ЭТО ЧАСТЬ МИРА.
ЭТО ВЕТВЬ, КОТОРАЯ ТЯНЕТСЯ К СОЛНЦУ,
В СВОИХ НЕДРАХ ОНО ХРАНИТ ДУШИ:
ТЫСЯЧИ, МИЛЛИОНЫ, БЕСЧИСЛЕННОЕ
КОЛИЧЕСТВО ДУШ, КОТОРОЕ МЕНЯЕТСЯ,
ПОДОБНО ВЕТРУ.



ДЕРЕВО ХРАНИТ ДУШИ МЁРТВЫХ ПТИЦ.

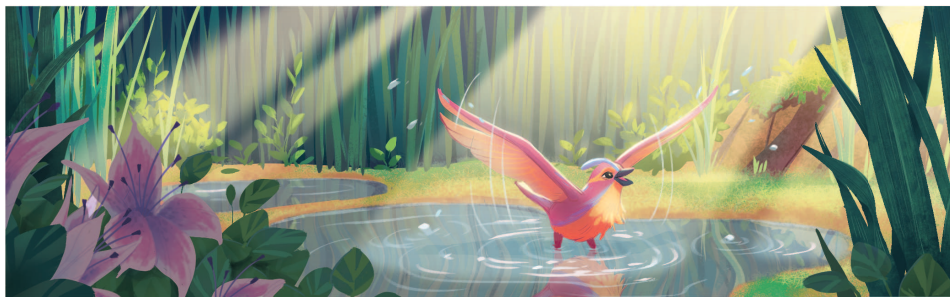


И МЕНЯ ТОЖЕ.

НО Я НЕ УМЕРЛА.



ПОКА НЕТ.





СКОРО ТЫ ВНОВЬ ОБРЕТЁШЬ КРЫЛЬЯ.

ДУМАЙ О ВЕТРЕ, КОТОРЫЙ УНОСИТ ТЕБЯ В НЕБЕСА. ТЫ СКОРО ПОЗАБУДЕШЬ О БОЛИ.



ЧТО ЭТО?

~ ~ ~ ~ ~

НИКОГДА НЕ ВИДЕЛА РЕКУ.

~ ~ ~ ~ ~

ЭТО КАК ТРОПИЧЕСКИЙ ЛИВЕНЬ, ТОЛЬКО ПЛЫВУЩИЙ ПО ЗЕМЛЕ?

~ ~ ~ ~ ~



ТЫ РАССКАЖЕШЬ МНЕ БОЛЬШЕ, КОГДА ВЕРНЁШЬСЯ. Я ДУМАЮ, ЧЕРЕЗ ДЕНЬ-ДВА ТЫ СНОВА ПОЛЕТИШЬ...

...И ВЕРНЁШЬСЯ В ЭТОТ МИР.

ЗУЛИ, СКОРЕЕ!



ВРЕМЯ ПРИШЛО?

ТАК БЫСТРО!



ТЕБЯ ЖДУТ НЕБЕСА...

...ТЫ ВОТ-ВОТ ВОЗРОДИШЬСЯ.

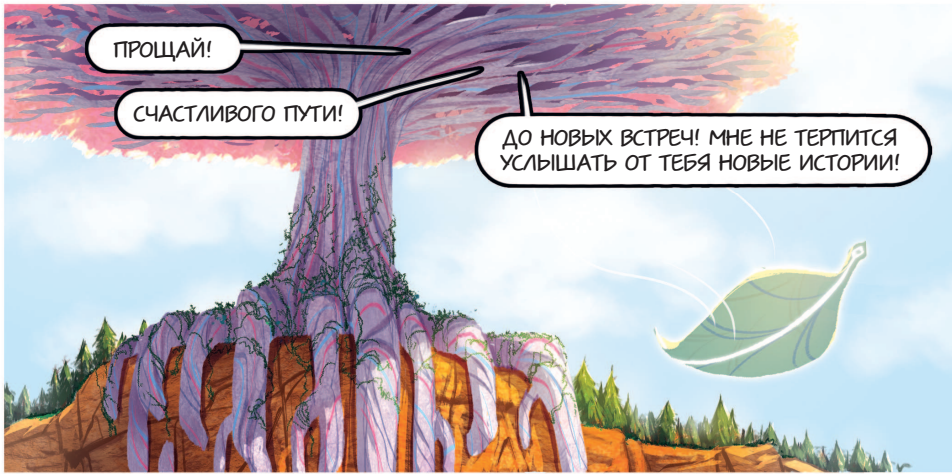
ДОЛЖНО БЫТЬ, ТЫ СОСКУЧИЛСЯ ПО СВОИМ КРЫЛЬЯМ!



ЖЕЛАЮ ТЕБЕ ПРЕКРАСНОЙ НОВОЙ ЖИЗНИ!
МОЖЕТ, В ЭТОТ РАЗ ТЫ РОДИШЬСЯ У МОРЯ...



ЖАЛЬ, ЧТО Я НЕ МОГУ УВИДЕТЬ МОРЕ.



ПРОЩАЙ!

СЧАСТЛИВОГО ПУТИ!

ДО НОВЫХ ВСТРЕЧ! МНЕ НЕ ТЕРПИТСЯ
УСЛЫШАТЬ ОТ ТЕБЯ НОВЫЕ ИСТОРИИ!



МЫ ВСЕГДА ВСТРЕЧАЕМСЯ СНОВА.



В ЭТОМ И ЕСТЬ ПРЕЛЕСТЬ ДЕРЕВА.

ДЛЯ МЕНЯ ЭТО ДОМ.

Т'АЙА... Я ЗНАЮ, ЧТО ОБЕЩАЛА
БОЛЬШЕ НЕ СПРАШИВАТЬ...

НО Я НИКОГДА НЕ ПОНИМАЛА,
НАСКОЛЬКО ХРУПКИМ
МОЖЕТ БЫТЬ ДОМ.



НЕТ, ЗУЛИ. НИКАКИХ
ПТИЧЬИХ ПЕСЕН
И ИСТОРИЙ.

НИ ОДНОЙ.



МЫ ПОКА ТАК И НЕ УЗНАЛИ,
ОТКУДА ТЫ РОДОМ.

ИЛИ КТО ТЫ.



ОДНАЖДЫ РАЗДАСТЯ ШЁПОТ.



Я ВЕДЬ НЕ МОГУ БЫТЬ
ОДНА В СВОЁМ РОДЕ. ВЕРНО,
ФРОУЛИ?

МАЛОВЕРЯТНО. НО НЕ СТОИТ
СПЕШИТЬ С ПРЕДПОЛОЖЕНИЯМИ.



ЗДЕСЬ НЕТ НИКОГО ПОДОБНОГО.
Я ТОЧНО ЗНАЮ. МЕСТО, ОТКУДА Я РОДОМ,
ДОЛЖНО БЫТЬ... ОЧЕНЬ ДАЛЕКО.

ВДАЛИ ОТ ПЕНИЯ ПТИЦ.



НЕТ НИЧЕГО НА СВЕТЕ,
ЧТО БЫЛО БЫ ВДАЛИ
ОТ ПЕНИЯ ПТИЦ, МАЛЫШКА.

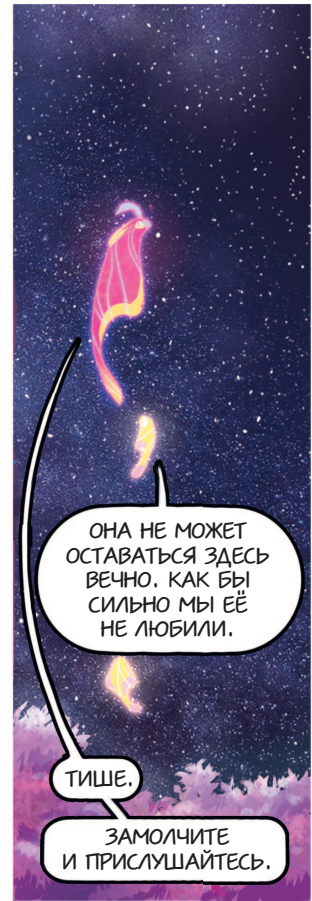
ОСОБЕННО ТЫ.





НЕЛЬЗЯ И ДАЛЬШЕ ВРАТЬ
ДЕВОЧКЕ. ЭТО НИЧЕМ
ХОРОШИМ НЕ ЗАКОНЧИТСЯ.

НЕЛЬЗЯ ОТРИЦАТЬ ТОГО, КЕМ ОНА
ЯВЛЯЕТСЯ. ОНА ВЫРАСТЕТ, СОСТАРИТСЯ.
НЕЛЬЗЯ, ЧТОБЫ ОНА ОСТАЛАСЬ ОДНА.



ОНА НЕ МОЖЕТ
ОСТАВАТЬСЯ ЗДЕСЬ
ВЕЧНО. КАК БЫ
СИЛЬНО МЫ ЕЁ
НЕ ЛЮБИЛИ.

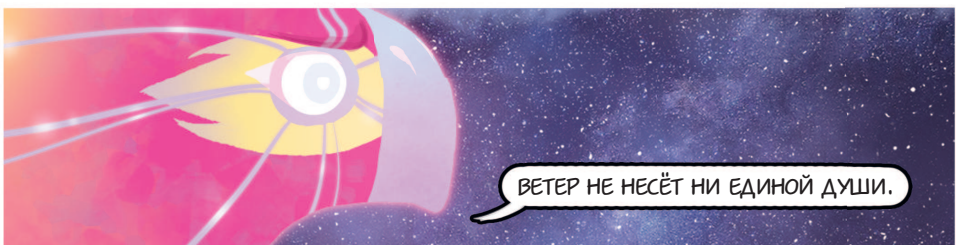
ТИШЕ.

ЗАМОЛЧИТЕ
И ПРИСЛУШАЙТЕСЬ.



ВЫ СЛЫШИТЕ?

ТИШИНА.

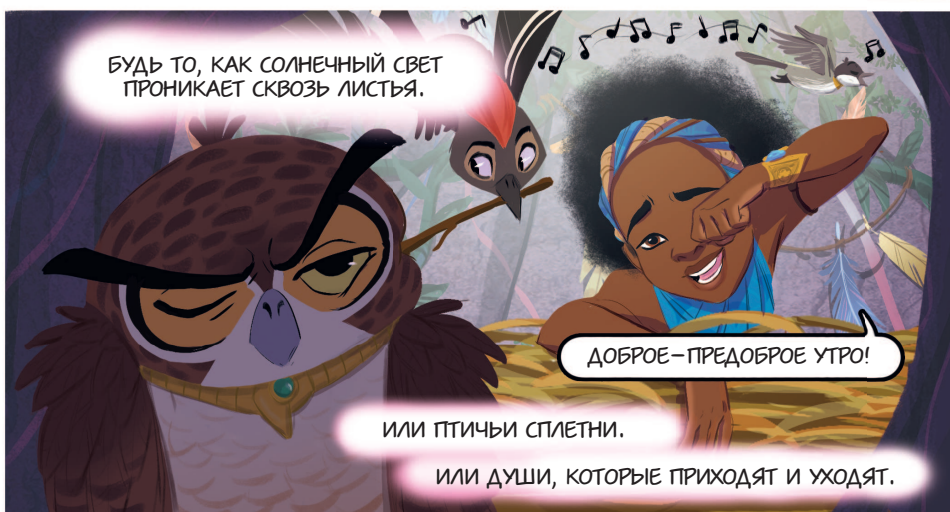


ВЕТЕР НЕ НЕСЁТ НИ ЕДИНОЙ ДУШИ.



МОЖНО ПОДУМАТЬ, ЧТО ЖИТЬ
НА ДЕРЕВЕ СКУЧНО. НО НИ ОДИН
ДЕНЬ НЕ ПОХОЖ НА ПРЕДЫДУЩИЕ.

ВСЁ ПОСТОЯННО
МЕНЯЕТСЯ.



БУДЬ ТО, КАК СОЛНЕЧНЫЙ СВЕТ
ПРОНИКАЕТ СКВОЗЬ ЛИСТЯ.

ДОБРОЕ—ПРЕДОБРОЕ УТРО!

ИЛИ ПТИЧЬИ СПЛЕТНИ.

ИЛИ ДУШИ, КОТОРЫЕ ПРИХОДЯТ И УХОДЯТ.

КАЖДЫЙ ДЕНЬ —
НОВЫЙ.



И ВСЕ ОНИ ПОЛНЫ
СЮРПРИЗОВ.



КРЫЛАТЫЕ ГОВОРЯТ,
ЧТО Я БЫЛА
САМЫМ БОЛЬШИМ
СЮРПРИЗОМ.



КАК ДУМАЕТЕ, КТО
ПРИСОЕДИНИТСЯ К НАМ СЕГОДНЯ?



И ОНИ ВЕРЯТ, ЧТО ТО,
ЧТО СЛУЧИЛОСЬ ОДНАЖДЫ,
ПРОИЗОЙДЕТ СНОВА.



НАДЕЮСЬ,
ЭТО ПРАВДА.